

## Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:15

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                     |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | jeśli zaś jedni drugich kąsacie i pożeracie uważajcie aby nie przez jedni drugich zostalibyście zniszczeni                |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Jeśli jednak jedni drugich kąsacie i pożeracie, uważajcie, abyście jedni drugich nie strawili.                            |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Jeśli zaś jedni drugich gryziecie i pożeracie, patrzcie, aby nie przez jedni drugich zostalibyście zabici.                |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | jeśli zaś jedni drugich kąsacie i pożeracie uważajcie aby nie przez jedni drugich zostalibyście zniszczeni                |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Jeśli jednak jedni drugich kąsacie i pożeracie, uważajcie, abyście się nawzajem nie strawili.                             |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Lecz jeśli wzajemnie się kąsacie i pożeracie, uważajcie, abyście się wzajemnie nie zjedli.                                |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Ale jeżeli jedni drugich kąsacie i pożeracie, patrzajcież, abyście jedni od drugich nie byli strawieni.                   |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Lecz jeśli jeden drugiego kąsacie i jecie, patrzcie, aby jeden drugiego nie zjadł.                                        |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | A jeśli u was jeden drugiego kąsa i pożera, baczenie, byście się wzajemnie nie zjedli.                                    |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Lecz jeśli jedni drugich kąsacie i pożeracie, baczenie, abyście jedni drugich nie strawili.                               |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | A jeśli wy wzajemnie się gryziecie i pożeracie, uważajcie, abyście jeden drugiego nie zniszczyli.                         |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Jeśli natomiast jeden drugiego kąsa i pożera, uważajcie, abyście się wzajemnie nie zjedli.                                |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Jeśli natomiast kąsacie się wzajemnie i gryziecie, uważajcie, abyście nie zostali jedni przez drugich całkowicie pożarci. |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Lecz strzeżcie się, gdy jak dzikie zwierzęta wzajemnie się kąsacie i żreć, byście nie pożarli się nawzajem.               |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Jeśli bowiem wzajemnie się kąsacie i pożeracie, to uważajcie, abyście się nawzajem nie zjedli.                            |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | Коли ж один одного гризете і їсте, то глядіть, щоб ви не проковтнули один одного.                                         |
| NBG'12   | Przekład               | Nowa Biblia Gdańska                                | Zaś jeśli gryziecie i pożeracie jedni drugich,                                                                            |

|         |                     |                                         |                                                                                                                                                                |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | dynamiczny          |                                         | uważajcie, abyście jedni przez drugich nie zostali zniszczeni.                                                                                                 |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | ale jeśli warczycie na siebie i rozszarpujecie się na strzępy, to uważajcie, żebyście się wzajemnie nie zgubili!                                               |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Jeżeli jednak wciąż się nawzajem kąsacie i pożeracie, to bacźcie, żebyście się nawzajem nie unicestwili.                                                       |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Jeśli więc zachowujecie się jak dzikie zwierzęta, kąsające się nawzajem i skaczące innym do oczu, to uważajcie, żebyście się przypadkiem nawzajem nie pożarli. |